



PAŃSTWOWA WYŻSZA
SZKOŁA ZAWODOWA W NYSIE

Ivan Franko
National University of Lviv



ETC

10-12.04.2014 NYSIA

EUROPEAN TRANSFER OF CULTURE

LITERATURE LANGUAGE DIDACTICS

Шановні партнери!

Ми раді повідомити про першу міжнародну конференцію на тему: **«Європейський культурний трансфер у літературі, мові та викладанні іноземних мов»**, яка проведеться спільно з Львівським національним університетом імені Івана Франка (Україна), яка відбудеться в м. Ниса, 10-12 квітня 2014 в рамках Міжнародного тижня програми ERASMUS і 10-ої річниці цієї програми у Школі вищої професійної освіти в м. Ниса (Польща). Матеріали доповідей будуть опубліковані на основі поданих тез. Усі тези повинні бути представлені на конференції (тривалість доповіді 20 хвилин).

Тематика конференції:

- А Викладання іноземних мов з урахуванням культурних особливостей регіону.
- Б Проблеми перекладу в навчальному процесі вивчення мови та літератури.
- В Історичний та культурний аспекти філологічних студій.

Робочі мови конференції: англійська, німецька, слов'янські (українська, польська, чеська, словацька, російська та інші).

Додаткові заходи:

7-11.04.2014 Міжнародний тиждень;

9-10.04.2014 Практичний семінар для студентів та школярів;

10.04.2014 Урочисте святкування з нагоди 10-річчя програми ERASMUS;

12.04.2014 Пізнавальна поїздка по визначних місцях регіону/необов'язкова - оплата 35 Євро.

Терміни і оплата:

Термін подачі тез (рідною мовою і англійською / німецькою мовами, не більше 250 слів) – **15 січня 2014 року.**

Повідомлення про включення тез в програму: **30 січня 2014 року.**

Основна реєстрація (до **15.02.2014** - **100 EUR** для автора; співавтор: **50 Євро**)

Остаточний термін реєстрації (не пізніше **28.02.2014** - **130 EUR** (для автора), **70 Євро** (для співавтора))

Програма конференції буде відома **15.03.2014.**

Студентів запрошуємо взяти участь у конференції безкоштовно за умови скерування університетом.

Кращі роботи будуть опубліковані.

Контакти:

Відділ міжнародної співпраці

Школи вищої професійної освіти у. м. Ниса

bwm@pwsz.nysa.pl

тел: . +48 77 409 08 56

факс : +48 77409 11 59

Шановні колеги!

Маючи десятирічний досвід нашої роботи в коледжі іноземних мов і співпрацю в програмі ERASMUS, ми хотіли б запросити Вас на конференцію: *«Європейський культурний трансфер у літературі, мові та викладанні іноземних мов»*.

Конференція буде організована в Державній Школі вищої професійної освіти в м. Ниса (Польща) спільно з Львівським національним університетом імені Івана Франка (Україна), і проходитиме 12-14 квітня 2014 року в м. Ниса у рамках Міжнародного тижня програми ERASMUS. Планується публікація матеріалів доповідей будуть опубліковані. Тривалість доповіді – 20 хвилин.

Просимо надсилати матеріали за наступними темами:

1. Викладання іноземних мов, з урахуванням регіональних особливостей навчання.

Зокрема, беремо до уваги ті регіони, які були мультикультурними у минулому або є такими зараз (прилегли до Ниси чи Львова території). Очікуючи на надходження те, ми б хотіли поставити декілька запитань: чи дослідження регіональних особливостей могли б посилити мотивацію студентів у вивченні іноземних мов і як ці дослідження можна пов'язати із вивченням іноземної мови? Чи існує різниця між навчанням «маленької» і

«великої» мови? Чи доцільно укласти підручники з урахуванням особливостей регіональних студій?

2 . Проблеми у навчанні перекладу і перекладознавстві.

Розглядатимуться наступні питання: Яка роль теорій перекладу на заняттях з перекладознавства? Чи переклад художньої літератури можна практикувати на заняттях з перекладу? Як слід навчати перекладу з іноземних мов літератури різних галузей, для прикладу : медицини чи правознавства? Що таке «фальшиві друзі» перекладача? Як навчати фахового перекладача?

3 . Культурний трансфер у вивченні іноземних мов.

Ця тема відноситься до міжкультурної комунікації на практиці (ділові зустрічі, екологія, листування, політичний дискурс тощо). Маємо на увазі культурний трансфер пов'язаний з місцевою спільнотою, партнерство міст та регіонів, а також спільні транскордонні проекти і відповідні проблеми у процесі комунікації, транскультурні проекти (для наприкладу, польсько-німецькі в Нисі, польсько-українські у Львові, польсько-чеські в Брно чи Празі). Розглядаємо не лише вузьке коло питань щодо навчання іноземних мов, але й ширше – пов'язане з проблемами історії певних народів, такі як однакові забобони та стереотипи, роль засобів масової інформації. Інші важливі питання стосуються художньої літератури, яка є важливим фактором культурного трансферу у галузі освіти.

Працюватимуть три секції: англійською, німецькою та слов'янськими мовами. Остання секція проводитиметься польською, українською, чеською та російською мовами.

Терміни і оплата:

Термін подачі тез (рідною мовою і англійською / німецькою мовами), не більше 250 слів:

1 січня 2014 року.

Повідомлення про включення в програму: **30 січня 2014 року.**

Оплата реєстраційного внеску (до **15 січня**): 100 Євро,

для співавтора – 50 Євро.

Після 15 січня – 130 євро. Оплата приймається до **28 лютого 2014 року**.